

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 66 (2004)  
**Heft:** 8  
  
**Rubrik:** TA Actualités

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Perle au sud-est de l'arc alpin, la Slovénie

Entre autres machines, le parc comprend un New Holland TM 175 et un Fastrac, une presse à balles rondes, une ensileuse automotrice, une grande autochargeuse à coupe courte, une charrue quadrisocs, une lourde combinaison de semoir ainsi qu'une remorque transformée à des fins agricoles. Certes, l'entreprise en travaux agricoles Zlatko Lešnik est plutôt une exception dans l'espace micro-structuré de l'agriculture slovène.

Texte et photos: Ueli Zweifel

**E**n Slovénie se croisent les importantes voies commerciales qui relient le centre et l'est de l'Europe à l'Italie, et l'Europe occidentale aux Balkans. La topographie de la Slovénie, comme celle de la Suisse, est très variée. Avec le massif du Karawanke au sud-est des Alpes, les principales rivières qui arrosent le pays sont la Drava et la Sava; elles se jettent dans le Danube, quelques mille kilomètres plus loin. Mondialement connu et haut lieu touristique, le Karst est formé de plateaux calcaires, parcourus de mille cours d'eaux souterrains avec des grottes gigantesques dont les parois descendent presque jusqu'aux 50 km kilomètres de côtes slovènes bordant l'Adriatique. C'est aussi dans la région du Karst que la forêt reprend ses droits en quelques années, lorsque les cultures extensives (fourrage et grandes cultures) des parcelles amendées sont négligées. La Slovénie compte deux tiers de surfaces boisées sur 21000 km<sup>2</sup> et



*Comme en Suisse, la Slovénie écoule une grande partie de sa viande sur les marchés de l'Italie voisine.*





abrite 2 millions d'habitants. Les vastes étendues de forêts et de réserves naturelles que recèle le pays sont semblables à celles que l'on trouve encore en Finlande ou en Suède.

## Agriculture

Les principales régions de production agricoles sont situées dans les bassins de la Save, à l'est de la ville de Novo mesto et de la Drave, au sud de Maribor. Marquées par le climat méditerranéen et bien approvisionnées en eau, les cultures et autres spécialités cultivées en plein champ sont prospères. Le houblon, l'orge de brasserie et quelques excellents cépages occupent aussi une bonne partie du sol.

## Agro-entreprises

C'est dans la large vallée de la Drave que Zlatko Lešnik recrute sa clientèle. Dans un rayon de 50 km, il effectue les travaux classiques de soins au sol (labour, hersage et ensemencement). Si la compaction du sol est un problème connu, les méthodes de travail de conservation du sol ou le semis direct ne sont pas encore actuelles. Pour remédier aux dégâts causés par le compactage, Z. Lešnik s'est doté d'un cultivateur travaillant en profondeur (chisel). Il cultive 300 ha d'herbe et de maïs à ensiler. Pour récolter le maïs, il utilise l'ensileuse mais préfère l'autochargeuse pour l'herbe car les cailloux causent trop de dégâts à l'ensileuse. Son New Holland TM 175, Z. Lešnik l'a acheté pour rentabiliser l'autochar-

geuse à gros volume et élever les performances de la grande presse à balles rondes.

Il est important pour Z. Lešnik de disposer de grandes capacités de transports. Son Fastrac JCB atteint 65 km/h; il est combiné à la remorque tandem et effectue des transports de balles de Slovénie en Autriche voisine.

En Slovénie, la plupart des exploitations sont gérées à temps partiel. Les prestations de service de Z. Lešnik sont très demandées mais il doit faire face à une concurrence sans cesse croissante car l'achat individuel de machines est partiellement soutenu par son pays et ceux de l'UE. Pour garder sa clientèle, nul besoin de campagne publicitaire: «Le bouche à oreille est la meilleure des publicités!».

Converti en CHF son tarif à l'hectare est d'environ 100 francs pour le labour, 140 pour le moissonnage-battage et de 180 francs pour le hachage de maïs, soit environ un tiers du tarif appliqué en Suisse. Bien entendu, comparés à la Suisse, les produits agricoles slovénes sont extrêmement bas.

Zlatko Lešnik adhère aussi à un Cercle de machines où il a siégé au comité durant de nombreuses années. Les arguments décisifs pour adhérer au cercle sont les économies de coûts découlant d'une plus grande utilisation des machines, les avantages fiscaux et aussi l'aide en prestations administratives. Comme en Suisse, l'agro-entreprise est assujettie à la TVA à partir d'un certain chiffre d'affaires. Le bas pourcentage de

TVA est de 8,5% et le taux normal s'élève à près de 20% pour les biens d'utilité les prestations de service.

## Activité d'appoint

*Martin Mavsar* est un agriculteur à temps partiel typique qui travaille sur l'exploitation familiale avec son père et ses deux frères. Le domaine abrite un petit élevage bovin et quelques laitières; il tire en fait son profit d'un vignoble, de la vinification faite à la propriété et de deux hectares d'arbres fruitiers. Le nouveau turbo-diffuseur, doté d'un déflecteur optimisé et régulièrement contrôlé comme l'usage le veut dans le pays, fait la fierté de son propriétaire.



Visite-éclair en Slovénie grâce aux deux journalistes agraires Marjan Papež et Kristjan Hrstar du journal agricole «Kmečki glas» de Ljubljana (Voix agricole) et à Marjan Dolenšek, conseiller en machinisme agricole à Novo mesto.



M. Mavsar écoule ses pommes sur le marché de Novo mesto mais son bénéfice dépend complètement de l'offre et de la demande. C'est pourquoi son revenu provenant d'activités non agricoles comme conseiller en prévention des accidents en agriculture est doublement important. Il exerce cette fonction en tant que responsable et travaille en étroite collaboration avec Marjan Dolenšek, un peu à l'image des services de vulgarisation de Lausanne et de Lindau. Cet institut publie depuis quelques mois la revue Kmetovalec.

## Agriculture et tourisme

A propos de services et de conseils: Ceux-ci ont justement contribué pour une grande part au succès du «Tourisme à la ferme» de Slovénie. Les exploitations affiliées à ce réseau sont des modèles en matière de reconstruction ou de rénovations. Les futurs hôtes se voient proposer un catalogue richement illustré comportant maintes informations... qu'ils retrouveront aussi sur la toile! Ici, les symboles de standing sont illustrés par des pommes stylisées, échelonnant les critères de confort et les prestations de 1 à 4.

Les visiteurs gourmands se rendant en Slovénie seront gâtés par un grand éventail de bœuf fumé et de charcuterie découpée en très fines tranches le tout garni de concombres et de poivrons au vinaigre. Et c'est un vrai bonheur, accompagné d'un bon Cviček (se prononce Switschek), un vin composé de divers cépages rouges et blancs, d'après une recette précise. Pauvre en alcool, ce jus de la treille jouit d'une autorisation spéciale de l'UE et fait les délices du gosier... ■



Visite de l'entreprise SIP: Comme des centaines d'autres, les usines slovénes SIP ont été restructurées à la base après le démantèlement de la Yougoslavie communiste. La SIP se dirige maintenant vers les nouveaux marchés de l'Europe de l'Est; elle vend des machines de récolte de petits ou de moyens formats dans les pays voisins. Le directeur des ventes, Andrey Korošec souligne les grandes capacités de finitions de son entreprise et cela malgré les prix élevés de l'acier qui se répercute sur des marges déjà sensibles. En Suisse, la SIP est représentée par Sepp Knüsel, Küssnacht am Rigi, LU.



Bojan Bider est une «tête chercheuse» qui a développé lui-même un brasseur à lisier et une fendeuse à bois alimentés à la pdf du tracteur. Actuellement il construit un équipement supplémentaire «pour que les chaudières conventionnelles brûlent aussi des plaquettes.» Comme pour le compost, un tamis prépare les morceaux de bois de différentes dimensions. Certains sont utilisés en jardinerie, pour recouvrir les plates-bandes.



Visite chez Taifun: «Plus de 90 pour cent des treuils pour les travaux en forêt sont exportés» explique la responsable du secteur Brigita Hajnšek. Le directeur de la maison, Iztok Špan démontre ici les fonctions du système «arrêt instantané» sur le treuil. D'ailleurs, la maison Taifun a développé et mis sur le marché avec succès une scieuse/fendeuse, connectée à la pdf du tracteur. Ueli Baldinger Sàrl, à Lengnau, en Argovie en est l'importateur.



Martin Mavsar investit du temps et de l'argent dans la nouvelle plantation d'arbres fruitiers et écoule la quasi-totalité des fruits sur le lieu de production. Gain et perte se côtoient de très près.